



ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

17 Ιανουαρίου 2023

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 7

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 5009

Κύρωση Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου για την απασχόληση εποχικών εργαζομένων στον γεωργικό τομέα.

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο πρώτο Κύρωση Συμφωνίας

Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου για την απασχόληση εποχικών εργαζομένων στον γεωργικό τομέα

Άρθρο 1 Σκοπός της Συμφωνίας

Άρθρο 2 Σύσταση Μεικτής Επιτροπής

Άρθρο 3 Προσδιορισμός αριθμού και δέσμευση θέσεων εργασίας

Άρθρο 4 Υποχρεώσεις πλήρωσης των αναγκών της αγοράς εργασίας της Ελληνικής Δημοκρατίας

Άρθρο 5 Πεδίο εφαρμογής

Άρθρο 6 Διάρκεια διαμονής και απασχόλησης

Άρθρο 7 Υποβολή αιτήσεων

Άρθρο 8 Υποχρέωση επιστροφής

Άρθρο 9 Κοινωνική ασφάλιση

Άρθρο 10 Νέα σύμβαση εργασίας

Άρθρο 11 Μεταφορά αποδοχών

Άρθρο 12 Παράρτημα

Άρθρο 13 Έναρξη ισχύος, διάρκεια και λήξη

Άρθρο 14 Τροποποιήσεις

Άρθρο 15 Επίλυση διαφορών

Α Παράρτημα Οργανωτική διαδικασία για την είσοδο, προσωρινή διαμονή και απασχόληση πολιτών της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου στην Ελληνική Δημοκρατία

Άρθρο δεύτερο Εξουσιοδοτικές διατάξεις

Άρθρο τρίτο Έναρξη ισχύος

Άρθρο πρώτο

Κύρωση Συμφωνίας

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου για την απασχόληση εποχικών εργαζομένων στον γεωργικό τομέα, που υπογράφηκε στο Κάιρο, στις 22 Νοεμβρίου 2022, το πρωτότυπο κείμενο της οποίας, στην ελληνική και στην αγγλική γλώσσα, έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΙΓΥΠΤΟΥ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗ ΕΠΟΧΙΚΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ

στον γεωργικό τομέα

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου εφεξής καλούμενες « τα δύο Μέρη », με στόχο τον καθορισμό των όρων εισόδου και διαμονής των πολιτών της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου στην Ελλάδα, με σκοπό την εποχική απασχόληση στον γεωργικό τομέα, βάσει, αφενός, του νομοθετικού και κανονιστικού πλαισίου της μετανάστευσης των δύο Μερών και αφετέρου, της Οδηγίας 2014/36/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις προϋποθέσεις εισόδου και διαμονής υπηκόων τρίτων χωρών με σκοπό την εποχική απασχόληση, όπως αυτή ενσωματώθηκε στο ελληνικό δίκαιο, με την επιφύλαξη τυχόν αναθεώρησης της ευρωπαϊκής νομοθεσίας, συμφώνησαν τα εξής:

Άρθρο 1

Σκοπός της Συμφωνίας

Σκοπός της παρούσας Συμφωνίας είναι η είσοδος και διαμονή στην Ελλάδα, εργατικού δυναμικού από την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου, με σκοπό την εποχική απασχόληση στον γεωργικό τομέα. Τα δύο Μέρη συμφωνούν ότι το πρώτο έτος εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας αποτελεί πιλοτική φάση για την πρακτική αξιολόγηση των διαδικασιών και των όρων εισδοχής, διαμονής και προσωρινής απασχόλησης των πολιτών της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου ως εποχικών εργαζομένων στον γεωργικό τομέα στην Ελλάδα.

Άρθρο 2

Σύσταση Μεικτής Επιτροπής

Συστήνεται Μεικτή Επιτροπή η οποία αποτελείται από ισάριθμους εκπροσώπους των δύο Μερών με αρμοδιότητα τα προς εξέταση θέματα. Η Επιτροπή αυτή θα συνεδριάζει εκ περιτροπής στην Αθήνα και το Κάιρο τουλάχιστον μια φορά το χρόνο. Η εν λόγω Επιτροπή θα ελέγχει την ορθή εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, θα είναι αρμόδια

για την αξιολόγηση η οποία προβλέπεται στο Άρθρο 1 της Συμφωνίας και θα προτείνει τις τροποποιήσεις και τις προσθήκες που θεωρούνται αναγκαίες για την εφαρμογή της.

Άρθρο 3

Προσδιορισμός αριθμού & δέσμευση θέσεων εργασίας

Για την κάλυψη των εποχικών αναγκών της ελληνικής αγοράς εργασίας, τα δύο Μέρη ανταλλάσσουν, μέσω των αρμόδιων αρχών τους, πληροφορίες περί της δυνατότητας εποχικής απασχόλησης εργαζομένων από την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου στην ελληνική αγροτική οικονομία. Μέσω των Διπλωματικών Αποστολών, τα δύο Μέρη διαβουλεύονται, και σε συνεργασία με τις αρμόδιες εθνικές αρχές, προσδιορίζουν τον αριθμό των θέσεων εργασίας στην αγροτική οικονομία που μπορούν να καλύπτονται ετησίως από εργαζόμενους της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου. Η διαδικασία αυτή ολοκληρώνεται το αργότερο έως την 31η Ιανουαρίου κάθε έτους. Ο αριθμός των εποχικών εργατών γης κατά το πρώτο έτος πιλοτικής εφαρμογής, σύμφωνα με το Άρθρο 6 της παρούσας Συμφωνίας, ορίζεται στους 5000, ενώ η γεωγραφική τους κατανομή θα καθοριστεί από τις αρμόδιες εθνικές Αρχές των δύο Μερών.

Άρθρο 4

Υποχρεώσεις πλήρωσης των αναγκών της αγοράς εργασίας της Ελληνικής Δημοκρατίας

Η Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου δεν υποχρεούται να καλύπτει πλήρως τις ανάγκες της αγοράς εργασίας της Ελληνικής Δημοκρατίας για εργάτες γης έως τον ανώτατο καθορισμένο αριθμό. Αν η Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου δεν μπορεί να καλύψει τις θέσεις εργασίας που προορίζονται για εποχική εργασία στον γεωργικό τομέα στην Ελλάδα κατά το πρώτο εξάμηνο κάθε περιόδου αναφοράς, αυτές θα καλύπτονται σύμφωνα με την ισχύουσα διαδικασία, όπως αυτή ορίζεται από το ισχύον, στην Ελληνική Δημοκρατία, εθνικό και ευρωπαϊκό νομοθετικό και κανονιστικό πλαίσιο.

Άρθρο 5

Πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα Συμφωνία περιορίζεται ρητά στην είσοδο, προσωρινή διαμονή και εποχική απασχόληση πολιτών της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου στον γεωργικό τομέα (κατηγορία εργατών γης). Η παρούσα Συμφωνία δεν εφαρμόζεται στα μέλη των οικογενειών των πολιτών της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, οι οποίοι δεν έχουν δικαίωμα οικογενειακής επανένωσης βάσει των διατάξεων της Συμφωνίας.

Άρθρο 6

Διάρκεια διαμονής και απασχόλησης

Σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, οι προξενικές αρχές της Ελλάδας δύνανται να εκδίδουν εθνικές θεωρήσεις συνολικής διάρκειας έως εννέα (9) μηνών

ανά περίοδο 12 μηνών. Οι διατάξεις της Οδηγίας 2014/36/ΕΕ, όπως αυτή έχει ενσωματωθεί στο εθνικό δίκαιο με τον Ν.4251/2014, εφαρμόζονται σε όλα τα θέματα. Η απασχόληση των εποχικών εργαζόμενων θα έχει διάρκεια όχι μικρότερη των ενενήντα (90) ημερών και έως εννέα (9) μήνες κατ' ανώτατο όριο σε κάθε περίοδο δώδεκα (12) μηνών. Εντός της μέγιστης διάρκειας της θεώρησης εισόδου του, ο υπήκοος τρίτης χώρας μπορεί να παρατείνει τη σύμβαση εργασίας του με τον ίδιο εργοδότη ή να εργαστεί σε έτερο εργοδότη με νέα σύμβαση εργασίας. Η είσοδος των προσώπων που πρόκειται να απασχοληθούν, πραγματοποιείται στο πλαίσιο της ισχύουσας ελληνικής νομοθεσίας.

Άρθρο 7

Υποβολή αιτήσεων

Για την εφαρμογή του προηγούμενου Άρθρου, οι ενδιαφερόμενοι εργοδότες και εποχικοί εργαζόμενοι υποβάλλουν τις αιτήσεις και τα απαιτούμενα έγγραφα σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το Παράρτημα της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 8

Υποχρέωση επιστροφής

1. Μετά τη λήξη της εθνικής θεώρησης εισόδου ή την κατά οιονδήποτε τρόπο λύση της σύμβασης εργασίας, και εφόσον δεν έχει συναφθεί νέα σύμβαση με τον ίδιο ή έτερο εργοδότη, ο εργαζόμενος υποχρεούται να αναχωρήσει άμεσα από την ελληνική επικράτεια. Σε περίπτωση λήξης της εθνικής θεώρησης, ο εργαζόμενος οφείλει να αποχωρήσει το αργότερο εντός δέκα (10) ημερών από τη λήξη αυτής χωρίς την επιβολή οιασδήποτε κύρωσης λόγω υπέρβασης του χρόνου νόμιμης διαμονής στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας.

2. Οι αρμόδιες Αρχές της Ελληνικής Δημοκρατίας διατηρούν το δικαίωμα να απαιτήσουν από κάθε πρόσωπο που απασχολείται στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας να εγκαταλείψει άμεσα την επικράτεια, εάν η παρουσία του στο έδαφός της συνιστά απειλή για την εθνική ασφάλεια και τη δημόσια τάξη ή τη δημόσια υγεία. Στις περιπτώσεις αυτές, οι αρμόδιες Προξενικές Αρχές της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου ενημερώνονται για την απόφαση των αρμόδιων Αρχών της Ελληνικής Δημοκρατίας και διευκολύνουν τις διαδικασίες επιστροφής των προσώπων αυτών στην επικράτεια της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου.

Άρθρο 9

Κοινωνική Ασφάλιση

Για την κοινωνική ασφάλιση των εποχικά απασχολούμενων υπηκόων της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου στην Ελλάδα, εφαρμόζεται η ισχύουσα νομοθεσία για την κοινωνική ασφάλιση, καθώς και οι αντίστοιχες ρυθμίσεις της Οδηγίας 2014/36/ΕΚ, όπως αυτές έχουν ενσωματωθεί στην ελληνική νομοθεσία και ισχύουν σε κάθε δεδομένη στιγμή.

Άρθρο 10

Νέα Σύμβαση Εργασίας

Καμία νέα σύμβαση εργασίας των προσώπων που απασχολούνται βάσει της παρούσας Συμφωνίας δεν μπορεί να συναφθεί πριν από τη λήξη της προηγούμενης σύμβασης εργασίας και όχι πριν παρέλθουν τρεις (3) μήνες από τη λήξη της θεώρησης εισόδου. Ο χρόνος παραμονής των υπηκόων τρίτων χωρών που έχουν εισέλθει και εργάζονται στην ελληνική επικράτεια δεν υπολογίζεται ως χρόνος διαμονής για τη χορήγηση άδειας παραμονής για σοβαρούς λόγους.

Άρθρο 11

Μεταφορά αποδοχών

Οι εργαζόμενοι βάσει της παρούσας Συμφωνίας μπορούν να μεταφέρουν τις νόμιμες αποδοχές τους στη χώρα τους, σε μετατρέψιμο νόμισμα, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία της χώρας απασχόλησης.

Άρθρο 12

Παράρτημα

Οι λεπτομερείς όροι για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας προβλέπονται στο συνημμένο Παράρτημα το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο Μέρος αυτής.

Άρθρο 13

Έναρξη ισχύος, Διάρκεια και Λήξη

1. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία η Ελληνική πλευρά κοινοποιεί στην Αιγυπτιακή ότι έχει ολοκληρώσει τις εσωτερικές διαδικασίες που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της παρούσας Συμφωνίας.
2. Η παρούσα Συμφωνία συνάπτεται για αρχική περίοδο τριών (3) ετών και παρατείνεται ανά ένα ή δύο έτη, κάθε φορά, μέσω της διαδικασίας ανταλλαγής Ρηματικών Διακοινώσεων μεταξύ των δύο Μερών, τουλάχιστον τρεις μήνες πριν από τη λήξη της αρχικής ή οποιασδήποτε μεταγενέστερης περιόδου.
3. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος δύναται ανά πάσα στιγμή να καταγγείλει τη Συμφωνία με γραπτή ειδοποίηση, δια της διπλωματικής οδού, προς το άλλο συμβαλλόμενο Μέρος.
4. Σε περίπτωση καταγγελίας, η Συμφωνία παύει να ισχύει τρεις μήνες μετά την ημερομηνία γνωστοποίησης της καταγγελίας.
5. Οι συμβάσεις εργασίας που έχουν αρχίσει να εφαρμόζονται, εξακολουθούν να εφαρμόζονται μέχρι τη λήξη τους, παρά τη λύση της Συμφωνίας.

Άρθρο 14
Τροποποιήσεις

Η παρούσα Συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί ή να συμπληρωθεί κατόπιν αμοιβαίας έγγραφης συναίνεσης των δύο Μερών. Κάθε τέτοια τροποποίηση ή συμπλήρωση τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με την ίδια διαδικασία με την οποία τίθεται σε ισχύ η παρούσα Συμφωνία.

Άρθρο 15
Επίλυση διαφορών

Διαφωνίες που ενδέχεται να ανακύψουν σε σχέση με την ερμηνεία ή/ και την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας μεταξύ των δύο Μερών, διευθετούνται φιλικά δια της διπλωματικής οδού.

Έγινε στο Κάιρο, στις 22.11.2022, σε δύο πρωτότυπα, το καθένα στην Ελληνική, Αραβική και Αγγλική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση απόκλισης ως προς την ερμηνεία, θα υπερισχύσει το αγγλικό κείμενο.

Για την Κυβέρνηση
της Ελληνικής Δημοκρατίας



Μιλτιάδης Βαρβιτσιώτης
Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών

Για την Κυβέρνηση
της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου



Πρέσβυς Ihab Nasr
Βοηθός Υπουργού Εξωτερικών

Α.- ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Οργανωτική διαδικασία για την είσοδο, προσωρινή διαμονή και απασχόληση πολιτών της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου στην Ελληνική Δημοκρατία

Η παρούσα διαδικασία αφορά στην είσοδο, προσωρινή διαμονή και απασχόληση πολιτών της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, στο πλαίσιο της ισχύουσας νομοθεσίας για την είσοδο, την προσωρινή διαμονή και την απασχόληση αλλοδαπών στην Ελληνική Δημοκρατία με την επιφύλαξη των παρεκκλίσεων της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 1

Εργοδότης, ο οποίος επιθυμεί να προσλάβει στην Ελλάδα εποχικό εργατικό δυναμικό από την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου υπό τους όρους της παρούσας Συμφωνίας, υποβάλλει αίτηση στο αρμόδιο τμήμα της Αποκεντρωμένης Διοίκησης του τόπου διαμονής του όπου πρόκειται να παρασχεθεί η εργασία. Η αίτηση περιλαμβάνει τον αριθμό των θέσεων εργασίας, τις ειδικότητες και την ιθαγένεια των προσώπων που πρόκειται να απασχοληθούν, την κατηγορία καθώς και το χρονικό διάστημα της απασχόλησης, με την υποβολή των δικαιολογητικών που ορίζονται στην Οδηγία 2014/36/ΕΕ, όπως αυτή έχει ενσωματωθεί στην ελληνική νομοθεσία και ισχύει κάθε φορά.

Άρθρο 2

Εφόσον υπάρχει διαθέσιμη θέση εργασίας και τα δικαιολογητικά που προσκομίστηκαν είναι πλήρη, η αρμόδια υπηρεσία αλλοδαπών και μετανάστευσης εκδίδει πράξη έγκρισης για την απασχόληση πολίτη της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου στον συγκεκριμένο εργοδότη και τη διαβιβάζει στην αρμόδια προξενική Αρχή.

Άρθρο 3

Οι ελληνικές προξενικές Αρχές εκδίδουν απόφαση, σχετικά με την αίτηση θεώρησης εισόδου στην ελληνική επικράτεια με σκοπό την εποχική εργασία και κοινοποιούν την απόφασή τους στον αιτούντα, κατά την κείμενη νομοθεσία, το αργότερο εντός τριάντα (30) ημερών από την ημερομηνία υποβολής της πλήρους αίτησης.

Άρθρο 4

Στους εποχικούς εργαζόμενους της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, στην κατηγορία των εργατών γης, χορηγείται θεώρηση εισόδου από τις αρμόδιες Αρχές, σύμφωνα με το Άρθρο 6 της Συμφωνίας.

Άρθρο 5

Ο αριθμός των εποχικών θέσεων εργασίας στην αγροτική οικονομία, στην κατηγορία των εργατών γης, καθορίζεται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο Άρθρο 3 της Συμφωνίας.

Άρθρο 6

Οι αρμόδιες Αρχές της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου είναι αποκλειστικά υπεύθυνες για την επιλογή εργαζομένων για την Ελλάδα και την πρώτη είσοδο των συγκεκριμένων εργαζόμενων για απασχόληση. Οι διοικητικές Αρχές της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου επιλέγουν τους κατάλληλους εργαζόμενους για εποχική εργασία στην αγροτική οικονομία, στην Ελλάδα και τους υποδεικνύουν στις αρμόδιες προξενικές Αρχές.

Άρθρο 7

Οι πολίτες της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, οι οποίοι εγκρίνονται για εποχική απασχόληση στην Ελλάδα σύμφωνα με το Άρθρο 3 του Παραρτήματος της παρούσας Συμφωνίας, θα πρέπει να παρουσιαστούν αυτοπροσώπως στην αρμόδια Προξενική Αρχή της Ελληνικής Δημοκρατίας, προκειμένου να υπογράψουν και να παραλάβουν τη σύμβαση εργασίας στο όνομά τους και να τους χορηγηθεί η εθνική θεώρηση εισόδου για την Ελλάδα. Η σύμβαση εργασίας υπογράφεται από τον αιτούντα στην αρμόδια Ελληνική Προξενική Αρχή, η οποία και την επικυρώνει.

Άρθρο 8

Μετά την είσοδο στην Ελλάδα, οι αρμόδιες ελληνικές Αρχές δύνανται να επιβάλλουν υγειονομικούς ελέγχους, για λόγους δημόσιας υγείας, αλλά και προς το συμφέρον των ίδιων των εργαζομένων. Οι έλεγχοι αυτοί όμως θα περιορίζονται στις απολύτως απαραίτητες διαδικασίες και θα διεξάγονται με έξοδα των εργοδοτών.

Άρθρο 9

Τα έξοδα άφιξης και αναχώρησης των εργαζομένων καταβάλλονται από τον εργοδότη. Οι Ελληνικές Αρχές δύνανται να αρνηθούν την είσοδο υποψηφίων προς εργασία, αν αυτοί δεν φέρουν την επικυρωμένη σύμβαση εργασίας σύμφωνα με το Άρθρο 7 του Παραρτήματος ή δεν κατέχουν έγκυρα ταξιδιωτικά έγγραφα ή δεν πληρούν καθ' οιονδήποτε τρόπο, τις νόμιμες προϋποθέσεις εισόδου στη χώρα, σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 4 του Ν.4251/2014. Τα ονόματα των εργαζομένων θα κοινοποιούνται από τις αρμόδιες ελληνικές αρχές στις αρμόδιες Αρχές της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου. Στην περίπτωση αυτή, η σύμβαση εργασίας παύει αυτομάτως να ισχύει.

Άρθρο 10

Με τη λήξη της εθνικής θεώρησης εισόδου, ο εργαζόμενος υποχρεούται να αποχωρήσει από την Ελλάδα σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 8 της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 11

Σε περίπτωση ανάγκης εφαρμογής του Άρθρου 9 του παρόντος Παραρτήματος, οι Προξενικές Αρχές της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου υποχρεούνται να διευκολύνουν την επιστροφή των εργαζομένων στην Αίγυπτο και τα έξοδα της επιστροφής βαρύνουν την πλευρά της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου. Το ίδιο ισχύει και στην περίπτωση που ο εργαζόμενος παρατείνει παράνομα την παραμονή του στην Ελλάδα μετά τη λήξη της σύμβασης εργασίας και μετά το πέρας δέκα (10) ημερών από την λήξη της εθνικής θεώρησης εισόδου, σύμφωνα με τους όρους της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 12

Εντός της μέγιστης προθεσμίας, όπως αυτή ορίζεται στο Άρθρο 6 της Συμφωνίας και πριν από τη λήξη αυτής, εφόσον πληρούνται οι προϋποθέσεις, ο πολίτης της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου στον οποίο έχει χορηγηθεί θεώρηση εισόδου για εποχική εργασία και ο οποίος βρίσκεται νομίμως στην ελληνική επικράτεια, υποβάλλει αίτηση στην αρμόδια Υπηρεσία της οικείας Αποκεντρωμένης Διοίκησης για παράταση της διαμονής του εφόσον:

- α) παρατείνεται η σύμβασή του με τον ίδιο εργοδότη ή συνάπτει νέα σύμβαση με διαφορετικό εργοδότη,
- β) δεν σημειώνεται υπέρβαση της μέγιστης διάρκειας διαμονής του και
- γ) δεν συντρέχουν οι λόγοι απόρριψης του Άρθρου 24 του Ν.4251/2014.

Άρθρο 13

Κατά το διάστημα της απασχόλησής τους στην Ελλάδα, οι εποχικά εργαζόμενοι πολίτες της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου έχουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που προβλέπονται από την ελληνική Εργατική Νομοθεσία σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2014/36/ΕΕ, όπως αυτή έχει ενσωματωθεί στην ελληνική νομοθεσία και ισχύει κάθε φορά.

Άρθρο 14

Οι εποχικοί εργαζόμενοι που υπάγονται στην παρούσα Συμφωνία απολαμβάνουν ίσης μεταχείρισης με τους ημεδαπούς σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2014/36/ΕΕ, όπως αυτή έχει ενσωματωθεί στην ελληνική νομοθεσία και ισχύει κάθε φορά.

Άρθρο 15

Τα Μέρη συμφωνούν ότι δεν θα παραβιάσουν την αρχή της ίσης μεταχείρισης λόγω φύλου, φυλής, εθνικής καταγωγής, αναπηρίας, χρόνιας ασθένειας ή ηλικίας.

Άρθρο 16

Σε περίπτωση που οποιοσδήποτε εργαζόμενος παραβιάσει τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας και του συνημμένου Παραρτήματος, αποκλείεται από εκ νέου είσοδο και απασχόληση στην Ελλάδα για χρονικό διάστημα έως πέντε (5) ετών.

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT
ON THE EMPLOYMENT OF SEASONAL WORKERS
in the agricultural sector

The Government of the Hellenic Republic and the Government of Arab Republic of Egypt, hereinafter referred to as the "two Parties", with a view to determining the conditions of entry and residence of citizens of the Arab Republic of Egypt in Greece for the purpose of seasonal employment in the agricultural sector, on the basis, on the one hand, of the legislative and regulatory framework on migration of both Parties, and on the other hand, of Directive 2014/36/EU of the European Parliament and of the Council on the conditions of entry and stay of third-country nationals for the purpose of employment as seasonal workers, as transposed into the national law of the Hellenic Republic, subject to any revision of European Union legislation, have agreed as follows:

Article 1

Objective of the Agreement

The objective of this Agreement is the entry and residence of workers from the Arab Republic of Egypt in Greece, for the purpose of seasonal employment in the agricultural sector. The two Parties agree that the first year of implementation of this Agreement shall be a pilot phase for the practical evaluation of the procedures and conditions for the admission, stay and temporary employment of citizens of the Arab Republic of Egypt as seasonal workers in the agricultural sector in Greece.

Article 2

Establishment of a Joint Committee

A Joint Committee shall be established, consisting of an equal number of representatives of the two Parties with competence in the matters to be examined. This Committee shall meet in Athens and in Cairo on a rotating basis at least once a year. This Committee shall monitor the proper implementation of this Agreement, shall be responsible for the

evaluation provided for in Article 1 of the Agreement and shall propose such amendments and additions as may be deemed necessary for its implementation.

Article 3

Determination of number and commitment of working positions

In order to meet the seasonal needs of the Greek labour market, the Parties shall exchange, through their competent authorities, information on the possibility of seasonal employment of workers from the Arab Republic of Egypt as seasonal workers in the Greek agricultural economy. Through their Diplomatic Missions, the Parties shall consult each other and, in cooperation with their competent national authorities, determine the number of working positions in the agricultural economy that can be filled by workers from the Arab Republic of Egypt each year. This process shall be completed not later than January the 31st each year. The number of seasonal agricultural workers in the first pilot year of implementation, under Article 6 of this Agreement, shall be set at 5000, and their geographical distribution shall be determined by the competent national authorities of the two Parties.

Article 4

Requirement to meet the needs of the labour market of the Hellenic Republic

The Arab Republic of Egypt shall not be required to fully meet the needs for agricultural workers of the labour market of the Hellenic Republic up to the maximum specified number. If the Arab Republic of Egypt is unable to fill the relevant vacancies for seasonal employment in the agricultural sector in Greece, during the first semester of each reporting period, these shall be filled in accordance with the applicable procedure, as set by the national and EU legislative and regulatory framework in force in the Hellenic Republic.

Article 5

Scope

This Agreement is expressly limited to the entry, temporary residence and seasonal employment of citizens of the Arab Republic of Egypt in the agricultural sector (category of agricultural workers). This Agreement does not apply to the family members of the citizens of the Arab Republic of Egypt, who do not have the right to family reunification under the provisions of the Agreement.

Article 6

Duration of residence and employment

The consular authorities of the Hellenic Republic, pursuant to the provisions of this Agreement, may issue national visas of a total duration of up to nine (9) months per twelve (12) month period. The provisions of Directive 2014/36/EU, as transposed into

national Law by Law 4251/2014, shall be applicable in all other matters. The employment of seasonal workers shall last for a period of not less than ninety (90) days and up to a maximum of nine (9) months in each twelve (12) month period. Within the maximum period of his/her entry visa, the third-country national may extend his/her employment contract with the same employer or work for another employer under a new employment contract. The entry of persons to be employed shall be carried out within the framework of the applicable Greek legislation.

Article 7

Submission of applications

For the purposes of applying the preceding Article, the employers and seasonal workers concerned shall submit the applications and the required documentation in accordance with the procedure laid down in the Annex to this Agreement.

Article 8

Obligation to return

1. After the expiry of the national entry visa or the expiration or termination of the employment contract in any way, and if no new contract has been concluded with the same or another employer, the worker shall be obliged to leave immediately the Greek territory. In case the national visa has expired, the worker shall leave within ten (10) days of its expiration date at the latest without any sanction being imposed for the reason of exceeding the period of legal residence in the territory of the Hellenic Republic.

2. The competent authorities of the Hellenic Republic reserve the right to require any person employed under this Agreement to leave the territory immediately, if his/her presence in the territory constitutes a threat to national security and public order or public health. In such cases, the competent Consular Authorities of the Arab Republic of Egypt shall be informed of the decision of the competent authorities of the Hellenic Republic and shall facilitate the procedures for his/her return to the territory of the Arab Republic of Egypt.

Article 9

Social Security

For the social security of seasonally employed nationals of the Arab Republic of Egypt in Greece, the social security legislation shall apply as in force at the time, as well as the corresponding provisions of Directive 2014/36/EU, as they have been incorporated into the Greek legislation and are in force at any given time.

Article 10

New Employment Contract

No new employment contract of the persons employed under this Agreement may be concluded before the termination of the previous employment contract and not before three (3) months have passed from the expiry of the entry visa. The period of residence of third-country nationals who have entered and worked in the Greek territory shall not be counted as a period of residence for the purpose of granting a residence permit for exceptional reasons.

Article 11

Transfer of Remuneration

Employees under this Agreement may transfer their legal remuneration to their own country, in a convertible currency, in accordance with the applicable legislation of the country of employment.

Article 12

Annex

Detailed rules for the application of this Agreement are set out in the attached Annex, which forms an integral part of this Agreement.

Article 13

Entry into force, Duration and Termination

1. This Agreement shall enter into force on the date on which the Hellenic side notifies the Egyptian side that it has completed the internal procedures necessary for the entry into force of this Agreement.
2. This Agreement shall be concluded for an initial term of three (3) years and shall be extended every one or two years each time through the procedure of exchange of Notes Verbales between the two Parties, at least three months prior to the expiry of the initial or any subsequent term.
3. Either Party may at any time terminate the Agreement by written notice, through diplomatic channels, to the other Party.
4. In the event of termination, the Agreement shall cease to be in force three months after the date of the notice of termination.
5. The employment contracts which have begun to be carried out shall continue to be performed until their expiry, notwithstanding the termination of the Agreement.

Article 14

Amendments

This Agreement may be amended or supplemented upon mutual written consent of the two Parties. Any such amendments or supplements shall enter into force in accordance with the same procedure as for the entry into force of this Agreement.

Article 15

Disputes that may arise in connection with the interpretation and/or implementation of this agreement shall be settled amicably through diplomatic channels.

Done in Cairo, on 22/11/2022, in two originals, each in the Greek, Arabic and English language, all texts being equally authentic. In the event of any divergence as to the interpretation, the English text shall prevail.

For the Government
of the Hellenic Republic



Miltiadis Varvitsiotis

Alternate Minister of Foreign Affairs

For the Government
of the Arab Republic of Egypt



Ambassador Ihab Nasr

Assistant Minister of Foreign Affairs

A. - ANNEX

Organizational procedure for the entry, temporary residence and employment of citizens of the Arab Republic of Egypt in the Hellenic Republic

This procedure concerns the entry, temporary residence and employment of citizens of the Arab Republic of Egypt, within the framework of the legislation in force on the entry, temporary residence and employment of foreign nationals in the Hellenic Republic, subject to the derogations of this Agreement.

Article 1

An employer, who wishes to hire in Greece seasonal labour force from the Arab Republic of Egypt under the terms of this Agreement, shall submit an application to the competent department of the Decentralized Administration of his/her/its residence, where the work is to be provided. The application shall include the number of working positions, the specialties, and the nationality of the persons to be employed, the category, as well as the period of employment, submitting the documentary evidence specified in Directive 2014/36/EU, as transposed into Greek legislation and in force at any time.

Article 2

If a working position is available and the documentation supplied is complete, the competent department for foreign nationals and immigration shall issue an instrument authorizing its approval for the employment of a citizen of the Arab Republic of Egypt with the specific employer and transmit it to the competent consular authority.

Article 3

The Greek consular authorities shall adopt a decision on the application for a visa to enter the Greek territory for the purpose of seasonal work and shall notify the decision to the applicant, in accordance with the legislation in force, not later than thirty (30) days from the date on which the complete application was submitted.

Article 4

Seasonal workers from the Arab Republic of Egypt, in the category of agricultural workers, shall be granted an entry visa by the competent authorities, in accordance with Article 6 of the Agreement.

Article 5

The number of seasonal working positions in the agricultural economy, in the agricultural workers category, shall be determined in accordance with the procedure laid down in Article 3 of the Agreement.

Article 6

The competent authorities of the Arab Republic of Egypt are solely responsible for the selection of workers for Greece and the first entry of these workers for employment. The administrative authorities of the Arab Republic of Egypt shall select suitable workers for seasonal work in the agricultural economy in Greece and shall recommend them to the relevant consular authorities.

Article 7

The citizens of the Arab Republic of Egypt, who are approved for seasonal employment in Greece pursuant to Article 3 of the Annex to this Agreement, should present themselves in person at the competent Consular Authority of the Hellenic Republic in order to sign and receive the employment contract in their name and be provided with the national entry visa for Greece. The employment contract shall be signed by the applicant at the competent Greek Consular Authority, which will validate it.

Article 8

After entry into Greece, the competent Greek authorities may enforce health checks, for reasons of public health and in the interests of the workers themselves, but these will be limited to the strictly necessary procedures and will be carried out at the employers' expense.

Article 9

The workers' arrival and departure expenses shall be paid by the employer. The Greek authorities may refuse the entry of candidates for employment, if they do not carry the certified employment contract according to Article 7 of the Annex or do not possess valid travel documents or do not meet in any way, the legal requirements for entry into the country according to the provisions of Article 4 of Greek Law 4251/2014. The workers' names shall be notified by the competent Greek authorities to the competent authorities of the Arab Republic of Egypt. In this case, the employment contract shall be automatically terminated.

Article 10

Upon expiry of the national entry visa, the worker concerned shall be obliged to leave Greece in accordance with the provisions of Article 8 of this Agreement.

Article 11

In the event of a need to apply Article 9 of this Annex, the Consular Authorities of the Arab Republic of Egypt shall facilitate the return of the workers to Egypt and the costs of return shall be borne by the side of the Arab Republic of Egypt. The same shall apply in the event that the employee illegally extends his/her stay in Greece after the termination of the employment contract and after the expiration of ten (10) days from the expiration of the national entry visa, in accordance with the terms of this Agreement.

Article 12

Within the maximum period, as defined in Article 6 of the Agreement and before its expiry, provided that the conditions are met, a citizen of the Arab Republic of Egypt, who has been granted an entry visa for the purpose of seasonal work and is legally present in the Greek territory, shall apply to the competent Service of the relevant Decentralized Administration for an extension of his/her stay if:

- (a) his/her contract with the same employer is extended or he/she enters into a new contract with a different employer,
- (b) the maximum duration of his/her residence is not exceeded; and
- (c) the reasons for rejection of article 24 of Greek Law 4251/2014 do not apply.

Article 13

During the period of their employment in Greece, seasonally employed citizens of the Arab Republic of Egypt shall have the rights and obligations provided for by the Greek Labour Law in accordance with the provisions of Directive 2014/36/EU, as it has been transposed into Greek legislation and is in force at any time.

Article 14

Seasonal workers covered by this Agreement shall enjoy equal treatment with nationals in accordance with the provisions of Directive 2014/36/EU, as it has been transposed into Greek legislation and is in force at any time.

Article 15

The Parties agree that they shall not violate the principle of equal treatment on the grounds of sex, race, national origin, disability, chronic illness or age.

Article 16

In the event that any workers violate the provisions of this Agreement and the attached Annex, they shall be barred from re-entry and employment in Greece for a period of up to five (5) years.

Άρθρο δεύτερο
Εξουσιοδοτικές διατάξεις

1. Με απόφαση του Υπουργού Μετανάστευσης και Ασύλου και των κατά περίπτωση συναρμόδιων Υπουργών δύναται να καθορίζονται οι λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος και να ρυθμίζεται κάθε ειδικό θέμα που αναφέρεται στην εφαρμογή του.

2. Με απόφαση του Υπουργού Μετανάστευσης και Ασύλου είναι δυνατή η παροχή δυνατότητας στους πολίτες της Δημοκρατίας της Αιγύπτου, οι οποίοι έχουν λάβει

θεώρηση εισόδου και άδεια διαμονής για εποχική εργασία σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, να υπαχθούν σε έτερο καθεστώς νόμιμης διαμονής σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της ελληνικής νομοθεσίας.

Άρθρο τρίτο
Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παρ. 1 του άρθρου 13 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 16 Ιανουαρίου 2023

Η Πρόεδρος της Δημοκρατίας

ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΣΑΚΕΛΛΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

Οι Υπουργοί

Οικονομικών

ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΑΪΚΟΥΡΑΣ

Αναπληρωτής Υπουργός
Εξωτερικών

ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ

Μετανάστευσης και Ασύλου

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΜΗΤΑΡΑΚΗΣ

Αναπληρωτής Υπουργός
Οικονομικών

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΣΚΥΛΑΚΑΚΗΣ

Εργασίας και
Κοινωνικών Υποθέσεων

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ

Αγροτικής Ανάπτυξης
και Τροφίμων

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΓΕΩΡΓΑΝΤΑΣ

Εξωτερικών

ΝΙΚΟΛΑΟΣ - ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ

Προστασίας του Πολίτη

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΘΕΟΔΩΡΙΚΑΚΟΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 16 Ιανουαρίου 2023

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ



ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Το Εθνικό Τυπογραφείο αποτελεί δημόσια υπηρεσία υπαγόμενη στην Προεδρία της Κυβέρνησης και έχει την ευθύνη τόσο για τη σύνταξη, διαχείριση, εκτύπωση και κυκλοφορία των Φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως (ΦΕΚ), όσο και για την κάλυψη των εκτυπωτικών - εκδοτικών αναγκών του δημοσίου και του ευρύτερου δημόσιου τομέα (ν. 3469/2006/Α' 131 και π.δ. 29/2018/Α' 58).

1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

- Τα **ΦΕΚ σε ηλεκτρονική μορφή** διατίθενται δωρεάν στο **www.et.gr**, την επίσημη ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου. Όσα ΦΕΚ δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωριστεί στην ανωτέρω ιστοσελίδα, ψηφιοποιούνται και αποστέλλονται επίσης δωρεάν με την υποβολή αίτησης, για την οποία αρκεί η συμπλήρωση των αναγκαίων στοιχείων σε ειδική φόρμα στον ιστότοπο **www.et.gr**.
- Τα **ΦΕΚ σε έντυπη μορφή** διατίθενται σε μεμονωμένα φύλλα είτε απευθείας από το Τμήμα Πωλήσεων και Συνδρομητών, είτε ταχυδρομικά με την αποστολή αιτήματος παραγγελίας μέσω των ΚΕΠ, είτε με ετήσια συνδρομή μέσω του Τμήματος Πωλήσεων και Συνδρομητών. Το κόστος ενός ασπρόμαυρου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,00 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,20 €. Το κόστος ενός έγχρωμου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,50 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,30 €. Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. διατίθεται δωρεάν.

• Τρόποι αποστολής κειμένων προς δημοσίευση:

- Α. Τα κείμενα προς δημοσίευση στο ΦΕΚ, από τις υπηρεσίες και τους φορείς του δημοσίου, αποστέλλονται ηλεκτρονικά στη διεύθυνση **webmaster.et@et.gr** με χρήση προηγμένης ψηφιακής υπογραφής και χρονοσήμανσης.
- Β. Κατ' εξαίρεση, όσοι πολίτες δεν διαθέτουν προηγμένη ψηφιακή υπογραφή μπορούν είτε να αποστέλλουν ταχυδρομικά, είτε να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση εκτυπωμένα σε χαρτί στο Τμήμα Παραλαβής και Καταχώρισης Δημοσιευμάτων.

- Πληροφορίες, σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την ημερήσια κυκλοφορία των Φ.Ε.Κ., με την πώληση των τευχών και με τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες μας, περιλαμβάνονται στον ιστότοπο (**www.et.gr**). Επίσης μέσω του ιστότοπου δίδονται πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, με βάση τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ). Πρόκειται για τον αριθμό που εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

2. ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΕΣ - ΕΚΔΟΤΙΚΕΣ ΑΝΑΓΚΕΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ

Το Εθνικό Τυπογραφείο ανταποκρινόμενο σε αιτήματα υπηρεσιών και φορέων του δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει έντυπα, φυλλάδια, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους για κάθε χρήση, κ.ά.

Επίσης σχεδιάζει ψηφιακές εκδόσεις, λογότυπα και παράγει οπτικοακουστικό υλικό.

Ταχυδρομική Διεύθυνση: Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα

ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210 5279000 - fax: 210 5279054

ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΚΟΙΝΟΥ

Πωλήσεις - Συνδρομές: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180)

Πληροφορίες: (Ισόγειο, Γρ. 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000)

Παραλαβή Δημ. Ύλης: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)

Ωράριο για το κοινό: Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30

Ιστότοπος: **www.et.gr**

Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία του ιστότοπου: **helpdesk.et@et.gr**

Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr**

Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**

Πείτε μας τη γνώμη σας,

για να βελτιώσουμε τις υπηρεσίες μας, συμπληρώνοντας την ειδική φόρμα στον ιστότοπό μας.

